

Newsletter 2/2017

Der Schweizerischen Botschaft in Thailand, Kambodscha, Laos
De l'ambassade de Suisse en Thaïlande, en Cambodge et au Laos

August / Août 2017

Vorwort von Botschafter Ivo Sieber



Sehr geehrte Leserinnen und Leser

Wie jedes Jahr Anfang August feiern wir Schweizerinnen und Schweizer zu Hause und in der ganzen Welt unseren Nationalfeiertag. Hier in Thailand und den Nachbarländern, für die unsere Botschaft zuständig ist, taten und tun wir dies durch offizielle Feiern in Bangkok, Phnom Penh und – am 15. August – in Vientiane, aber auch in Zusammenarbeit mit diversen Schweizer Vereinen in den drei Ländern. In diesem Newsletter finden Sie Kurzberichte und Fotos zu einigen dieser Anlässe.

Am 1. August feiern wir gemeinsam unsere Geschichte und Werte in deren Vielfalt und Offenheit. Gleichzeitig vermitteln wir als Botschafter unseres Landes – und das sind wir alle hier im Ausland – ein Bild der Schweiz, das weit über die gemeinhin bekannten Stereotypen hinausgeht. Oder wie Bundespräsidentin Doris Leuthard [in Ihrer Ansprache](#) zum diesjährigen Nationalfeiertag unterstreicht: trotz globalen Veränderungen und vielfältigen Herausforderungen bleibt die Schweiz ein Erfolgsmodell, weil wir den Wandel als Chance und nicht Gefahr wahrnehmen, den Mut zu Veränderungen haben und wir mit diesen durch eine offene, den Inhalten und nicht Einzelinteressen verpflichtete Debatte umzugehen gewohnt sind. Diese Werte, die unsere offene, multikulturelle und partizipative Gesellschaft charakterisieren, sind heute mehr denn je gefragt. Ich danke Ihnen allen – ganz besonders aus Anlass unseres Nationalfeiertags – dass Sie auch in Ihrem Gastland diese Werte hoch halten. Und ich kann Ihnen das Engagement der Schweizer Regierung versichern, die Ihre Anliegen nicht nur ernst nimmt, sondern sich zusammen mit den Kantonen für eine möglichst baldige Einführung des elektronischen Stimmrechts auch für AuslandschweizerInnen einsetzt.

Wie Sie den Medien bestimmt entnommen haben, stehen auch der Bundesrat und das eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten vor Veränderungen. Bundesrat Didier Burkhalter, unser Chef im schweizerischen Aussenministerium, hat nach achtjähriger

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Amtszeit auf Ende Oktober seinen Rücktritt angekündigt. Wer ihm in den Bundesrat folgt, wird am 20. September bekannt werden. Dann wird die vereinigte Bundesversammlung den neuen Bundesrat oder die neue Bundesrätin wählen. Dieser wichtige Personalentscheid berücksichtigt neben den fachlichen Fähigkeiten und der politischen Affiliation insbesondere auch die sprachliche, geographische und Gender-Zugehörigkeit der Kandidaten. Und gerade weil die Wahl durch das Parlament erfolgt, ist die in der Öffentlichkeit und den Medien mit breiter Resonanz geführte Debatte über Bundesrat Burkhalters Nachfolge ein Ausdruck der partizipativen schweizerischen Demokratie, die über Volksabstimmungen hinaus geht. Sie stellt sicher, dass auch in diesem Personalentscheid die Stimme des Volks gehört und der Parlamentsentscheid legitimiert wird. Wer dann im eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten die Nachfolge von Bundesrat Burkhalter antritt, wird die Landesregierung an ihrer ersten gemeinsamen Sitzung mit dem neuen Mitglied bestimmen.

Schlussendlich kann ich Sie darüber informieren, dass auch wir hier an der Botschaft in Bangkok wie auch in unserer Vertretung in Vientiane über die Sommerpause hinweg diverse Personalwechsel hatten. In unserem aktuellen Newsletter werden wir Sie auch gern hierüber aufdatieren.

Nun wünsche ich Ihnen nach den Nationalfeiern und hoffentlich auch einigen wohlverdienten Ferientagen während der Sommerzeit alles Beste bis zum Erscheinen unseres nächsten Newsletters Anfang Dezember.

Ihr Ivo Sieber

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Préface de l'Ambassadeur Ivo Sieber



Chères lectrices, chers lecteurs,

Comme chaque année au début du mois d'août, nous célébrons notre fête nationale en Suisse et de par le monde. Ici en Thaïlande, ainsi que dans les pays voisins pour lesquels notre Ambassade est responsable, nous le faisons par des fêtes officielles, que ce soit à Bangkok, à Phnom Penh ou encore à Vientiane – fête prévue le 15 août -, aussi en partenariats étroits avec diverses associations suisses actives dans ces trois pays. Vous trouvez des reflets de quelques-uns de ces événements dans cette Newsletter.

A l'occasion du 1er août, nous célébrons ensemble notre histoire et nos valeurs, dont la diversité et l'ouverture. Dans le même temps, en tant qu'ambassadeurs de notre pays - ce que nous sommes tous ici à l'étranger -, nous transmettons une image de la Suisse qui va bien au-delà des stéréotypes connus. Comme le dit cette année notre Présidente Doris Leuthard [dans son allocution du 1er août](#) : malgré les changements mondiaux et la diversité des défis actuels, la Suisse a su rester un modèle de succès parce que nous considérons toute évolution comme une chance et non comme un danger et que nous avons le courage d'entreprendre des changements et savons comment les approcher par un débat ouvert se concentrant sur le contenu et non des intérêts particuliers. Ces valeurs qui caractérisent notre société ouverte, multiculturelle et participative, sont de nos jours malheureusement plus que jamais menacées. Je vous remercie toutes et tous, et cela en particulier à l'occasion de notre fête nationale, de les porter haut dans votre pays d'accueil. Je peux vous assurer de l'engagement du gouvernement suisse, qui non seulement prend au sérieux vos besoins, mais qui s'engage, ensemble avec les cantons, pour une introduction du vote électronique pour les Suisses de l'étranger.

Comme vous avez pu l'apprendre par les médias, des changements attendent aussi le Conseil fédéral ainsi que le Département fédéral des affaires étrangères. Après huit années de service, le conseiller fédéral Didier Burkhalter, notre chef au ministère des affaires étrangères, a annoncé son départ pour fin octobre 2017. On connaîtra le 20 septembre le nom de sa ou son successeur, lorsque l'Assemblée fédérale élira la nouvelle ou le nouveau conseiller fédéral. Cette importante décision prend en compte non seulement les critères de compétences professionnelles et d'affiliation politique, mais aussi de sexe ainsi que d'appartenance linguistique et géographique. Bien que cette élection soit du ressort du Parlement, nous assistons à un large débat public et médiatique autour de la succession de Didier Burkhalter. Cela est une manifestation de la vigueur de la démocratie participative suisse qui s'exprime ainsi au-delà des votations populaires. Elle assure par-là que la voie du peuple est entendue et la décision à venir du Parlement légitimée. Lors de sa première séance de travail avec son nouveau membre, le Conseil fédéral déterminera

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



ensuite qui reprendra la tête du Département fédéral des affaires étrangères.

Finalement, j'ai aussi le plaisir de vous informer que nous avons eu des changements de personnel durant cet été tant à l'ambassade à Bangkok que dans notre représentation à Vientiane. Cette Newsletter vous en dira davantage à ce propos.

A la suite de notre fête nationale et, je l'espère, de quelques jours de repos bien mérités durant cette période estivale, je vous souhaite tout le meilleur jusqu'à la parution de notre prochaine Newsletter début décembre.

Ivo Sieber

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Switzerland.

Nationalfeier – Fête nationale

Reception am 1. August 2017 im Anantara Siam Bangkok Hotel

Am ersten August hielt die Botschaft ihren alljährlichen Empfang zum Nationalfeiertag ab – dieses Jahr im Hotel Anantara Siam Bangkok. Botschafter Ivo Sieber mit seiner Frau Gracita, Stv. Missionschef Pierre Hagmann mit seiner Frau Namon, Konsul Wilfried Schnider und Polizeiattaché Jan Käthner mit seiner Frau Toi empfingen über 450 Gäste, darunter Vertreter der thailändischen Regierung und Zivilgesellschaft, des diplomatischen Korps in Bangkok sowie aus Wirtschaft und Kultur. Die thailändische Sängerin Pimluck stimmte die thailändische und die schweizerische Nationalhymne an, und ein Ländlerkonzert von Niklaus Geissbühler und Niklaus Sitter rundete die Feierlichkeiten ab.



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Switzerland.



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Nationalfeier – Fête nationale

Feier mit der Swiss Society Bangkok in der Botschaft

Am 5. August – dem Samstag nach dem 1. August – hielt die Swiss Society Bangkok auf dem Gelände der Botschaft in Bangkok ebenfalls eine Erste-August-Feier ab. Die über 450 Gäste wurden mit einem köstlichen Buffet und traditioneller Schweizer Musik sowie bestem Wetter verwöhnt – die Feier konnte nämlich im Garten der Botschaft durchgeführt werden.



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Nationalfeier – Fête nationale

Feier mit der Swiss Lanna Society in Chiang Mai

Die Feierlichkeiten zum 1. August in Chiang Mai wurden wie bereits im vergangenen Jahr von der Swiss Lanna Society durchgeführt und fanden im Le Meridien Hotel in Chiang Mai statt. Die Schweizer Botschaft war durch den zweiten diplomatischen Mitarbeiter Simon Kürsener vertreten, der die Veranstaltung mit einer Gastrede eröffnete.



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Switzerland.

Nationalfeier – Fête nationale

Fête nationale à Phnom Penh

Les festivités lors de la fête nationale suisse en Cambodge ont été organisées par Mme. Regina Meyer de l'agence consulaire à Phnom Penh en coopération avec l'Ambassade de Suisse à Bangkok – représenté par le consul suisse Wilfried Schnider. Plus de 80 participants ont savouré un barbecue en plein-air dans le Hotel Cambodia le 2^{ième} août ; à cette occasion, M. Marcel Ponti a aussi présenté la nouvelle « Swiss Group PP ».



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Switzerland.

Nationalfeier – Fête nationale

Feierlichkeiten in Hua Hin

Organisiert von Gabriela Meyer und Paul Grab fand im Marriott Resort & Spa in Hua Hin am 31. Juli eine 1. August-Feier statt. Ungefähr 130 Personen wohnten dem Event bei und genossen ein Apéro mit Schweizer Wein (gesponsert von der Botschaft) und ein reichhaltiges Buffet. Konsul Wilfried Schnider vertrat die Botschaft; untermalt wurde der Abend vom Musik-Duo „Schwyzerguess“.



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Nationalfeier – Fête nationale

Feierlichkeiten in Phuket

Ebenfalls am 1. August fand im Hotel Mövenpick in Phuket eine Feier statt, organisiert von der Swiss Society Phuket. Fast 100 Personen genossen ein reichhaltiges Buffet und wohnten den Ansprachen von Swiss Society Phuket-Präsidentin Andrea Kotas und Mövenpick-GM Nick Porter bei.



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Nationalfeier – Fête nationale

Feierlichkeiten auf Koh Samui

Auf Koh Samui wurde der Nationalfeiertag am 1. August im Restaurant Armando gefeiert. 35 Mitglieder genossen einen geselligen Abend mit Apéro und Buffet.



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Switzerland.

Konsularische Neuigkeiten – Nouvelles consulaires

Thailand ermöglicht *Long Stay Visa* für bis zu 10 Jahre

Das thailändische *Ministry of Public Health* hat einen Vorschlag zur Verlängerung des *Long Stay Visa* von derzeit einem Jahr auf bis zu zehn Jahre unterbreitet, welcher im Prinzip vom Kabinett angenommen wurde. Die Änderung betrifft Bürger mit Alter über 50 aus 14 Ländern, darunter auch die Schweiz.

Zusammen mit dieser Änderung soll auch die Dauer der Aufenthaltsbewilligung für Ausländer, welche sich einer medizinischen Behandlung in Thailand unterziehen, von 30 auf 90 Tage erhöht werden. Dies soll dazu beitragen, den Standort Thailands als Ziel für „Health Tourism“ zu verbessern – Thailand ist in diesem Feld jedoch bereits jetzt führend im südostasiatischen Raum.

Weitere Informationen dazu finden Sie unter der Website des Ministry of Public Health (nur auf Thai / Englisch verfügbar): http://thailand.prd.go.th/ewt_news.php?nid=4277.

Thaïlande permettra un *Long Stay Visa* jusqu'à un maximum de dix ans

Le Ministry of Public Health thaïlandaise a fait une proposition de prolonger le Long Stay Visa d'une durée de maintenant une année jusqu'à un maximum de dix ans – la proposition a en principe été acceptée par le cabinet. Le changement touche sur quelques 14 pays, parmi eux aussi la Suisse.

En combinaison avec ce changement le gouvernement veut aussi prolonger le permis de séjour pour des étrangers qui poursuivent un traitement médical – de 30 jours jusqu'à un maximum de 90 jours. Ce changement doit contribuer à améliorer le positionnement de la Thaïlande comme « Health Tourism Hub », dont lequel le pays est déjà élevé dans la région.

Pour plus d'information veuillez-vous adresser au site web du Ministry of Public Health (disponible seulement en Thaï/Anglais) : http://thailand.prd.go.th/ewt_news.php?nid=4277.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Konsularische Neuigkeiten – Nouvelles consulaires

Personalwechsel – Changement de personnel

Im Rahmen der periodischen Versetzung unserer diplomatischen und konsularischen Mitarbeiter hat die Botschaft über die letzten zwei Monate hinweg einen grösseren Personalwechsel erlebt. So hat Viktor Vavricka nach vier Jahren seinen Posten als ersten Mitarbeiter des Botschafters und Stv. Missionschef an Pierre Hagmann übergeben. Viktor ist zusammen mit seiner Frau Bernadette und seinen vier Kindern nach Berlin gezogen, wo er die ehemalige Botschafterin in Thailand, Christine Schraner Burgener, als Stv. Missionschef unterstützt.

Die bisherige Botschaftssekretärin Daniela Hayoz geht nach vier Jahren in Thailand weiter nach Vietnam; sie wird durch Christine Washington ersetzt. Im konsularischen Dienst übergab Natalie Koller, nun in Washington, an Cornelia Manhart Mülchi; Katharina Schär Villaró folgt auf Stefanie Diamé, welche seit Sommer 2017 in Addis Adeba arbeitet; und für Daniel Christen, der nun in New Delhi tätig ist, übernahm Pascal Wenger. Der DEZA-Mitarbeiter Alain Pasche geht in Rente – sein Nachfolger ist Pedro Basabe Rodriguez.

Bei den lokalen Mitarbeitern hat sich Khun Jay (Frau Benchakul) von ihrer Arbeit für Polizeiattaché Jan Käthner verabschiedet – an ihrer Stelle arbeitet nun Khun Juu (Frau Duangporn). Ausserdem sind zwei neue lokale Schweizer Mitarbeiter zu uns gestossen; diese sind Stefan Frei und Ilse Clement.

Wir möchten uns – zuzüglich zu den zahlreichen persönlichen Abschiedsrunden auf der Botschaft – hierbei noch einmal herzlich bei allen ehemaligen Mitarbeitenden bedanken. Sie haben substantiell zum Funktionieren der Botschaft beigetragen und waren äusserst geschätzt, sowohl professionell als auch persönlich.

Schliesslich möchten wir diese Gelegenheit zudem nutzen, um alle Neuankömmlinge herzlich zu begrüssen und wünschen ihnen alles Gute für die Zukunft.



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Neuigkeiten aus der Schweiz

Nationalrat will nicht, dass Banken Auslandschweizer aufnehmen müssen

Der Nationalrat (NR) hat eine Motion von Roland Rino Büchel (SVP/SG) knapp abgelehnt – der Vorstoss verlangte, dass alle Auslandschweizer ein Bankkonto bei einer systemrelevanten Bank eröffnen können. Der Nationalrat folgte damit dem Antrag des Bundesrats.

Die Motion verlangte vom Bundesrat, die gesetzlichen Grundlagen im Rahmen der «Too big to fail»-Regulierung zu schaffen, damit Schweizer auf der ganzen Welt «bei einer systemrelevanten Schweizer Bank ein Konto eröffnen und zu vernünftigen Bedingungen unterhalten können». Betroffen sind potenziell 775'000 Auslandschweizer.

Roland Rino Büchel hat in seinem Votum im Nationalrat daran erinnert, dass «Auslandschweizer ein Bankkonto in der Schweiz brauchen, sei es zum Abschluss einer Krankenversicherung, zur Auszahlung ihrer AHV, für Auslagen während eines Heimataufenthalts oder um die Einnahmen und Auslagen einer Liegenschaft abzuwickeln». Er sieht es als unhaltbar, dass «im Ausland wohnhaften Schweizern, welche die Steuergesetze ihres Wohnlandes einhalten, eine Bankverbindung in der Schweiz verweigert wird».

Die Auslandschweizer Organisation teilte in einer Pressemitteilung ihr Bedauern für den Entscheid mit; effektiv hätten die Auslandschweizer somit seit 2008 immer grössere Schwierigkeiten, ein Bankkonto in der Schweiz zu eröffnen oder Bankbeziehungen zu vernünftigen Bedingungen zu unterhalten.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Nouvelles de la Suisse

Le CN ne veut pas que les banques doivent accepter les Suisses de l'étranger

Le Conseil national (CN) a refusé la motion de Roland Rino Büchel (UDC/ SG) demandant que tous les Suisses de l'étranger puissent ouvrir un compte auprès d'une banque d'importance systémique. Le CN a donc approuvé la demande du Conseil fédéral.

La motion demandait au CF de créer les normes légales, dans le cadre de la réglementation « too big to fail », afin que Suisses de par le monde puissent « ouvrir un compte auprès d'une banque d'importance systémique et que ce compte puisse être conservé à des conditions raisonnables ». Ce sont 775'000 personnes qui sont potentiellement concernées.

Roland Rino Büchel a rappelé aujourd'hui qu'il « est important que les Suisses de l'étranger puissent disposer d'un compte bancaire en Suisse, que ce soit pour toucher leur retraite, effectuer des paiements en Suisse ou mener des opérations sur des biens immobiliers en Suisse » estimant inacceptable « qu'un compatriote suisse vivant à l'étranger qui est en conformité avec les lois fiscales de son pays de résidence se voie refuser le droit de maintenir des relations bancaires en Suisse ».

Dans un communiqué de presse, l'organisation des Suisses dans l'étranger regrette la décision ; les Suisses de l'étranger éprouvent en effet toujours des difficultés à ouvrir un compte en Suisse ou à maintenir des relations bancaires à des conditions raisonnables.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Switzerland.

Neuigkeiten aus der Schweiz

Bundesrat bewilligt Einsatz der elektronischen Stimmabgabe in SG und AG

An seiner Sitzung vom 28. Juni 2017 hat der Bundesrat den Gesuchen der Kantone St.Gallen und Aargau stattgegeben, die elektronische Stimmabgabe bei eidgenössischen Abstimmungen anzubieten. Die Bewilligungen gelten ab dem Urnengang vom 24. September 2017 für rund zwei Jahre. Vor jedem Urnengang wird die Bundeskanzlei prüfen, ob die Bedingungen für den Einsatz der elektronischen Stimmabgaben in den gesuchstellenden Kantonen erfüllt sind und entsprechend eine Zulassung erteilen.

Die Kantone St.Gallen und Aargau haben die elektronische Stimmabgabe ihren Auslandschweizer Stimmberechtigten bereits während den Jahren 2010-2015 mit dem damaligen System des später aufgelösten Consortium Vote électronique angeboten. Nach Freiburg nehmen somit zwei weitere ehemalige Consortium-Kantone die Versuche mit E-Voting wieder auf.

Die Kantone St.Gallen und Aargau werden ab dem Urnengang vom 24. September 2017 ihren Auslandschweizer Stimmberechtigten wieder die Möglichkeit bieten, elektronisch abzustimmen. Der Kanton St.Gallen zieht zudem bereits ab September 2017 fünf ausgewählte Inlandschweizer Pilotgemeinden in die Versuche mit ein. Die Kantone St.Gallen und Aargau haben sich in einem Ausschreibungsverfahren für das System des Kantons Genf (CHVote) entschieden, mit welchem aktuell auch die Kantone Bern, Luzern und Basel-Stadt zusammenarbeiten.

Ab dem Urnengang vom 24. September 2017 werden gesamthaft rund 102'450 in der Schweiz wohnhafte Stimmberechtigte ihre Stimme auf dem elektronischen Weg abgeben können. Dazu kommen ca. 75'100 Auslandschweizer Stimmberechtigte in den Kantonen Bern, Luzern, Freiburg, Basel-Stadt, St.Gallen, Aargau, Neuenburg und Genf.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Nouvelles de la Suisse

CF approuve l'usage du vote électronique dans les cantons de SG et AG

Lors de sa séance du 28 juin 2017, le Conseil fédéral a approuvé les demandes des cantons de Saint-Gall et d'Argovie visant à proposer le vote électronique lors de votations fédérales. Les autorisations seront valables pendant deux ans environ à partir du scrutin du 24 septembre 2017. Avant chaque scrutin, la Chancellerie fédérale vérifiera si les conditions sont remplies pour l'utilisation du vote électronique dans les cantons précités et délivrera l'agrément nécessaire.

Les cantons de Saint-Gall et d'Argovie ont déjà offert aux électeurs suisses de l'étranger immatriculés sur leur territoire la possibilité de voter par voie électronique durant les années 2010 à 2015 avec le système de l'époque, à savoir celui du consortium « Vote électronique », ce dernier ayant été dissous dans l'intervalle. Après Fribourg, ce sont ainsi deux autres cantons qui faisaient partie du consortium qui vont reprendre leurs essais de vote électronique.

Les cantons de Saint-Gall et d'Argovie proposeront à nouveau à leurs électeurs suisses de l'étranger de recourir au vote électronique à partir du scrutin du 24 septembre 2017. Par ailleurs, le canton de Saint-Gall intégrera aux essais, à partir du mois de septembre 2017, les électeurs suisses de cinq communes pilotes qu'il a sélectionnées. À l'issue d'une procédure d'appel d'offres, les cantons de Saint-Gall et d'Argovie ont choisi le système « CHVote », mis au point par le canton de Genève, également utilisé, à l'heure actuelle, par les cantons de Berne, de Lucerne et de Bâle-Ville.

À partir du scrutin du 24 septembre 2017, ce seront ainsi au total quelque 102 450 électeurs résidant en Suisse qui pourront voter par voie électronique, auxquels s'ajouteront environ 75 100 électeurs suisses de l'étranger immatriculés dans les cantons de Berne, de Lucerne, de Fribourg, de Bâle-Ville, de Saint-Gall, d'Argovie, de Neuchâtel et de Genève.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Neuigkeiten aus der Schweiz

Totalrevision des Bundesgesetzes über das Schweizer Bürgerrecht (Bürgerrechtsgesetz, BÜG)

Am 20. Juni 2014 stimmte das Parlament dem revidierten Bürgerrechtsgesetz zu. Das neue Gesetz stellt sicher, dass nur gut integrierte Ausländerinnen und Ausländer den Schweizer Pass erhalten. Am 17. Juni 2016 hat der Bundesrat die entsprechende Bürgerrechtsverordnung verabschiedet und beschlossen, das Gesetz auf den 1. Januar 2018 in Kraft zu setzen. Einige Ergänzungen dazu betreffen auch die Auslandschweizer – im Folgenden sind die wichtigsten Punkte zusammengefasst.

- 1) Ein Kind von Schweizer Eltern, das im Ausland geboren wurde und dessen Geburt nicht den Schweizer Behörden gemeldet worden ist, verliert sein Anrecht auf automatische Staatsbürgerschaft ab seinem 25. Lebensjahr.
- 2) Antragssteller ab dem 12. Lebensjahr müssen beweisen können, dass sie enge Beziehungen zur Schweiz haben. Diese neue Regelung gilt auch für ausländische Ehepartner, welche nach sechs Jahren Ehe einen Antrag auf Schweizerische Staatsbürgerschaft stellen. Somit gelten ab dem 1. Januar 2018 folgende minimale Bedingungen für ihre Naturalisierung:
 - Mindestens drei Besuche in der Schweiz (mit jeweiliger Mindestdauer von fünf Tagen pro Besuch) innerhalb der letzten sechs Jahre vor dem Antragsdatum;
 - Gute Kenntnisse einer Nationalsprache;
 - Kenntnisse der Geschichte, Geographie, Politik und des Sozialwesens der Schweiz;
 - Kontakte zur Schweizer Gemeinde im Ausland und in der Schweiz (Empfehlungsschreiben werden verlangt).

Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte die Kanzlei auf der Botschaft.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Nouvelles de la Suisse

Révision totale de la loi fédérale sur la nationalité suisse (Loi sur la nationalité, LN)

Le 20 juin 2014, le Parlement a accepté la nouvelle loi sur la nationalité, qui prévoit que seuls les étrangers bien intégrés pourront obtenir le passeport suisse. Le 17 juin 2016, le Conseil fédéral a adopté l'ordonnance d'exécution s'y rapportant et décidé que la loi entrerait en vigueur le 1er janvier 2018. Quelques compléments du LN aussi toucheront sur les Suisses à l'étranger – ci-après vous trouverez les points les plus importants en bref.

- 1) Un enfant avec des parents Suisses qui est né dans l'étranger et dont on n'a pas annoncé la naissance aux autorités suisses perd son droit automatique à la citoyenneté dès qu'il a 25 ans.

- 2) Demandeurs à la citoyenneté dès 12 ans doivent pouvoir prouver qu'ils ont des liens étroits avec la Suisse. Cette nouvelle réglementation s'applique aussi pour les époux venant de l'étranger qui font une demande pour acquérir la citoyenneté après six ans de mariage. Par conséquent, dès le 1er janvier 2018, les suivantes conditions minimales s'appliqueront pour une naturalisation :
 - Au moins trois visites en Suisse (avec une durée minimale de cinq jours par visite) dans les six dernières années avant la date de l'application;
 - Connaissance approfondie d'une langue nationale;
 - Connaissance de l'histoire, la géographie, la politique, et des services sociaux de la Suisse ;
 - Contacts dans la communauté suisse dans l'étranger aussi bien que dans la Suisse (lettres de recommandation seront demandées).

Pour plus d'informations veuillez contacter la Chancellerie de l'Ambassade.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



VOLKSABSTIMMUNG

Die nächste eidgenössische Volksabstimmung vom 24. September 2017

Abstimmungsvorlagen:

Bundesbeschluss vom 14. März 2017 über die Ernährungssicherheit (direkter Gegenentwurf zur zurückgezogenen Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit»)

Bundesbeschluss vom 17. März 2017 über die Zusatzfinanzierung der AHV durch eine Erhöhung der Mehrwertsteuer

Bundesgesetz vom 17. März 2017 über die Reform der Altersvorsorge 2020

La prochaine votation populaire du 24 septembre 2017

Objets de votation:

Arrêté fédéral du 14 mars 2017 sur la sécurité alimentaire (contre-projet direct à l'initiative populaire «Pour la sécurité alimentaire», retirée)

Arrêté fédéral du 17 mars 2017 sur le financement additionnel de l'AVS par le biais d'un relèvement de la taxe sur la valeur ajoutée

Loi fédérale du 17 mars 2017 sur la réforme de la prévoyance vieillesse 2020

Volksabstimmungen – Votations populaires – Votazioni popolari

La prossima votazione popolare del 24 settembre 2017

Oggetti della votazione:

Decreto federale del 14 marzo 2017 sulla sicurezza alimentare (controprogetto diretto all'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare», ritirata)

Decreto federale del 17 marzo 2017 sul finanziamento supplementare dell'AVS mediante l'aumento dell'imposta sul valore aggiunto

Legge federale del 17 marzo 2017 sulla riforma della previdenza per la vecchiaia 2020

Weitere Informationen auf :

<https://www.admin.ch/gov/de/start/dokumentation/abstimmungen.html>

<https://www.eda.admin.ch/countries/thailand/de/home/dienstleistungen/politische-rechte.html>

Weitere aktuelle Informationen zu den Abstimmungsvorlagen können auf der Webseite der Bundeskanzlei <http://www.bk.admin.ch> eingesehen werden.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Kulturelle Anlässe / Evénements culturels

« Deuxième Vague : ESCAPE » — Performance captivante d'une compagnie de danse multiculturelle à Bangkok

Le 25 mai 2017, l'Ambassade de Suisse en Thaïlande, en coopération avec l'Alliance française de Bangkok, a organisé un spectacle de danse mélangeant des aspects culturels de la Suisse, de la France et de la Thaïlande. L'évènement a eu lieu à l'Alliance française sous le titre de « Deuxième Vague : ESCAPE » et était précédé d'un apéritif offert par l'Ambassade.

La performance était composée d'une partie nommée « Silent » par Naporn Wattanakasaem (chorégraphe) en collaboration avec Cotdech Dangchinakupt et Paengpim Somjai du Bangkok City Ballet et du projet « Escape » de la compagnie « Deuxième Vague ». Celle-ci est composée de danseurs suisses, français et thaïlandais et fait partie du projet de Nathanaël Marie, un chorégraphe émergent de la scène genevoise. Ayant déjà visité Bangkok à plusieurs reprises avec le Ballet du Grand Théâtre de Genève, M. Marie a invité le danseur thaï Aditep Jane Buanoi à joindre son équipe. Les autres membres de « Deuxième Vague » sont tous des danseurs et danseuses du Ballet du Grand Théâtre de Genève. « Escape » — qui traite des défis humains liés à des rencontres « hors normes » — établit une passerelle subtile entre le ballet occidental et les arts martiaux en utilisant des éléments de Muay Thai.



La performance ainsi que l'apéritif proposant du vin suisse et des spécialités thaïes a bénéficié d'une très bonne participation. Nous voulons encore une fois remercier tous les danseurs et danseuses ainsi que l'Alliance française pour cette belle soirée. De plus, nous aimerions réitérer notre gratitude envers les sponsors du « Swiss Cultural Fund » qui ont permis la réalisation de cet évènement (Nestlé, Swiss Education Group, Swiss Airways, A.sure, Noventa, Roche, Ronda (Thailand), et SGS).

(Photos: Alliance française, Ambassade)

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Upcoming Events

Peter Marvey's Magic Show "Wow! World of Wonders!"

Am 28. und 29. September 2017 stellt der weltbekannte Schweizer Magiker Peter Marvey im Rahmen des 19. „Bangkok International Festival of Dance & Music“ seine Show „Wow! World of Wonders!“ vor. Der mehrfach ausgezeichnete Illusionist ist bereits in Las Vegas und Monaco aufgetreten; seine neuste Show wird bisher ungesehene Elemente beinhalten.

Die Veranstaltung wird von der Botschaft unterstützt – wir würden uns freuen, Sie im Rahmen von Peter Marveys Veranstaltung im Thailand Cultural Center begrüßen zu dürfen!

Daten:

28. September 2017, 19:30 Uhr

29. September 2017, 19:30 Uhr

Beide Anlässe finden im Thailand Cultural Center statt; ein Gratis-Shuttlebus verkehrt ab der MRT-Station „Thailand Cultural Center“ (Treffpunkt Exit 1) von 17:30 Uhr bis 19:00 Uhr.

Tickets:

Verschiedene Kategorien für THB 3'000 / 2'500 / 2'000 / 1'500 / 1'000. Informationen und Reservation unter www.bangkokfestivals.com, über Thai Ticket Major (www.thaiticketmajor.com) oder via Hotline (02 262 3191).

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Bangkok's 19th International Festival of Dance & Music
Sept 11-Oct 18, 2017

**PETER MARVEY'S
MAGIC SHOW
WOW! WORLD
OF WONDERS**

**Thursday 28 September 7.30 pm,
Friday 29 September 7.30 pm**

Baht 3,000 / 2,500 / 2,000 / 1,500 / 1,000

THAILAND CULTURAL CENTRE
Free shuttle from MRT station (Thailand Cultural Centre)
Exit 1, during 5.30-7.00pm

Switzerland

PETER MARVEY'S MAGIC SHOW “WOW! WORLD OF WONDERS”

**(Thursday 28 September 7.30 pm,
Friday 29 September 7.30 pm)**

A brand new production by the famous illusionist Peter Marvey; this original production by the best illusionist in the world, has never been seen before. Today, Peter Marvey's name is taken in the same breath as legends like David Copperfield or Siegfried & Roy. Regarded as the best and most creative large-scale illusionist of the present, and the man of the future, Marvey only uses illusions he has created himself.

He has twice won the Merlin Award from the International Magicians Society, as well as the “Golden Magic Wand”, which was presented to him by Prince Albert of Monaco for the best magic show at the 1996 Grand Prix of Monaco. Peter Marvey has performed his illusions in over thirty countries on five continents including Caesar's Palace in Las Vegas, the Saitama Super Arena in Tokyo and the Theatre Princess Grace in Monte Carlo.



Supported by: Embassy of Switzerland

www.bangkokfestivals.com

Tickets available from
Thai TicketMajor www.thaiticketmajor.com (24 hrs)
or call hotline at 02 262 3191.



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Switzerland.

Upcoming Events

Deutschsprachige Literaturnacht

Bereits zum fünften Mal führen die Vertretungen Österreichs, Deutschlands und der Schweiz sowie das Goethe-Institut eine gemeinsame Veranstaltung zur Förderung der deutschsprachigen Kultur in Thailand durch. Die „5. Literarische Nacht: Kulturbegegnungen und -konflikte“ wird drei aufstrebende Autoren (jeweils ein Vertreter pro Land) nach Thailand bringen, um eine Lesung und anschließende Diskussion ihrer neusten Werke abzuhalten.

Die Schweiz wird dabei von Jonas Lüscher mit seinem Werk „Kraft“ (2017) repräsentiert. In seiner neusten Publikation folgt der bereits für seine Novelle „Frühling der Barbaren“ ausgezeichnete Autor einem Rhetorikprofessor in einer Midlife-Crisis auf seiner Reise ins Silicon-Valley – ein „Roman von einem Mann, der vor den Trümmern seines Lebens steht, und einer zu jedem Tabubruch bereiten Machtelite, die scheinbar nichts und niemand aufhalten kann.“ Deutschland ist mit Edgar Rai und seinem Roman „Etwas bleibt immer“ (2016), Österreich mit Susanne Gregor und ihrem Werk „Territorien“ (2015) vertreten.

Der Event erfolgt in Kooperation mit der deutschen und österreichischen Botschaft sowie mit dem Goethe-Institut, welches im Rahmen der Vorstellung in Bangkok einen kleinen Willkommensapéro bereitstellen wird. Wir freuen uns auf eine weitere spannende Literaturnacht!

Daten:

Chiang Mai: 5. September 2017, 18:30 Uhr, CAMP (Maya Shopping Center)

Bangkok: 7. September 2017, 18:30 Uhr, Goethe-Institut, Soi Goethe (MRT Lumpini)

Weitere Infos:

www.goethe.de/bangkok

bib@bangkok.goethe.org

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



5 Literarische Nacht

• Kulturbegegnungen und -konflikte

คำคืนแห่งวรรณกรรมภาษาเยอรมัน
พบกับนักเขียนทั้ง 3 ที่จะพาคุณ
ท่องไปในวัฒนธรรมอันหลากหลาย



CHIANG MAI
5. September // 18.30 Uhr,
im CAMP (Maya Shopping Center)

Sie sprechen Deutsch und möchten tiefer in die
Sprache und Kultur der deutschsprachigen Länder eintauchen?
Dann sollten Sie unbedingt bei unserer Literarischen Nacht dabei sein!

BANGKOK
7. September // 18.30 Uhr,
im Goethe-Institut (MRT Lumpini)

Wir versprechen Ihnen einen **unterhaltsamen Abend**
mit drei tollen Autoren. Und Sie werden garantiert interessante
Begegnungen haben - und vielleicht sogar neue Freunde kennenlernen.

เชียงใหม่ 5 ก.ย. // 18.30 น.
@ ร้าน CAMP ชั้น 5 ห้างเมญา

ขอชวนคุณมาสัมผัสกับ ภาษาและวัฒนธรรมของทั้ง 3 ประเทศ
ที่ใช้ภาษาเยอรมันแบบใกล้ชิด โอกาสดีๆ ที่จะได้ฝึกภาษา รู้จักนักเขียน
จากลวีซฮา ออสเตรียและเยอรมนี และเพื่อนใหม่ในแวดวงเยอรมัน

กรุงเทพฯ 7 ก.ย. // 18.30 น.
@ สถาบันเกอเธ่ MRT ลุมพินี

***อ่านและพูดคุยเป็นภาษาเยอรมัน**

Jonas Lüscher | Edgar Rai | Juliane Gregor
© Peter von Schwanow
© Hansjörg Schmitt
© Lukas Seidel



www.goethe.de/bangkok

bib@bangkok.goethe.org

021088240

facebook.com/goetheinstitut.thailand

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Switzerland.

Upcoming Events

Swiss Music Night

Am 17. und 18. November 2017 findet – in Kooperation mit dem *Thailand Philharmonic Orchestra*, der *Mahidol University* und der *Prince Mahidol Hall* – erneut eine **Swiss Music Night** statt. Die Schweiz wird an den beiden Konzerten von Lena-Lisa Wüstendörfer, welche sich bereits in jungen Jahren einen Namen als international anerkannte Dirigentin machte, und vom Soloisten Christoph Pfändler, der durch ein Vermischen von Tradition und Moderne – wie beispielsweise mit der von ihm gegründeten Hackbrett Metal-Band „Tumba Zaffa“ – auffällt. Weitere Informationen über die beiden Musiker finden Sie unter <https://wuestendoerfer.com> respektive unter <https://www.christophpfaendler.ch>.

Daten:

17. November 2017, 19:00 Uhr (Pre-Concert Talk um 18:15 Uhr)

18. November 2017, 16:00 Uhr (Pre-Concert Talk um 15:15 Uhr)

Beide Anlässe finden in der Prince Mahidol Hall statt; ein „Salaya Link Shuttle Bus“ verkehrt von der BTS-Station „Bang Wa“.

Programm:

Thai Traditional Music

Gioachino Rossini (1792-1868) Ouvertüre zu «William Tell»

Paul Huber (Schweizer, 1918-2001) Concerto für Dulcimer

P.I. Tchaikovsky (1840-1893) Symphonie No. 5 41'

Tickets:

THB 500 resp. 300 für Erwachsene, THB 100 für Studenten bis zum Bachelor

Reservationen via Email (mshall@mahidol.ac.th), Website (www.thaiticketmajor.com) oder

Telefon (02-262-3456). Tickets können ausserdem jeweils vor dem Konzert bei der PMH Box Office (am Freitag ab 17:00 Uhr; am Samstag ab 14:00 Uhr) gekauft werden.

Für allfällige Programmänderungen und regelmässige Updates verweisen wir Sie auf unsere Facebook-Seite (facebook.com/swissembassybangkok) oder auf die Website des Thailand Philharmonic Orchestra (<http://www.thailandphil.com/>).

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

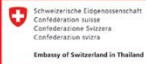
Bangkok 10330



Supported by Embassy of



College of Music
Mahidol University



swiss arts council
prohelvetia

SWISS MUSIC NIGHT



Conductor
Lena-Lisa Wüstendörfer

Soloist
Christoph Pfändler
Dulcimer

17 November 2017 7.00 P.M. / 18 November 2017 4.00 P.M.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Switzerland.

Interview mit Herrn Thomas Gerber, Mitglied des Auslandschweizerrates und Exekutivdirektor der Swiss-Thai Chamber of Commerce

Als Mitglied des Auslandschweizerrats (ASR) vertreten Sie die Interessen der Auslandschweizer in Thailand – was sind die Aufgaben des ASR?

Der ASR ist das Parlament der Auslandschweizer-Organisation (ASO) und repräsentiert die Perspektiven der Auslandschweizer. Zweimal im Jahr findet eine ASR-Sitzung statt, wo sich die 140 gewählten Ratsmitglieder treffen und im Plenum Fragen zur Auslandschweizerpolitik beraten. Von den 140 Sitzen sind 120 für Auslandschweizer und 20 für in der Schweiz lebende Schweizer reserviert. Die Sitze für Auslandschweizer werden entsprechend der Grösse der Schweizer Kolonie im Gastland aufgeteilt – die Sitze pro Land schwanken dadurch zwischen 12 (Frankreich) und 1 (z.B. Singapur); Thailand verfügt momentan über 2 Sitze. Die nächste ASR-Sitzung mit allen 140 Delegierten findet am 18. August in Basel statt, danach folgt der ASO-Kongress, welcher für alle interessierten Ausland- und Inlandschweizer offen steht. Aktuell sind vor allem Fragen bezüglich Schweizer Bankkonten oder bezüglich der Krankenkasse und AHV für Auslandschweizer, aber auch die Möglichkeiten des E-Voting für Schweizer Bürger im Ausland wichtig. Gerade für Länder ausserhalb des EU- oder EFTA-Raums wie Thailand gibt es kaum bilaterale Abkommen für Sozialversicherungen, was die hier lebenden Schweizer vor einige Probleme stellt.

Welche Verantwortungen umfasst ihr Mandat? Wie werden Sie gewählt?

Als Vertreter der Auslandschweizer in Thailand ist es meine Aufgabe, die hier lebenden Schweizer in der ASO zu vertreten. Dies gestaltet sich in der Realität jedoch etwas schwierig: Da die ASO sich als Dachorganisation aller Schweizer Clubs im Ausland sieht, sind per Statuten der ASO auch nur die Mitglieder der Schweizer Clubs in der Wahl ihrer Vertreter vor dem ASR stimmberechtigt. In Thailand sind dies vier Clubs mit insgesamt 400 Mitgliedern, was nur knapp 5% der gesamten Kolonie entspricht. Die Interaktion mit den Schweizern in Thailand ist dadurch ebenfalls nicht einfach. Ich bin jeweils an vielen Anlässen der Swiss Society Bangkok, der Handelskammer und an Botschaftsanlässen anwesend und nehme jeweils die Stimmung und Anliegen auf. Da ich auf über 27 Jahre Erfahrung in Thailand zurückgreifen kann, bin ich überzeugt, die meisten Probleme und Eigenheiten des Lebens als Schweizer in Thailand zu kennen.

Ein Beispiel für einen Zusatzdienst, den wir aufgrund starker Nachfrage vor ungefähr 10 Jahren ins Leben gerufen haben, ist die Gruppe „Swiss Support Swiss“. Es handelt sich um eine Nothilfe-Gruppe, bestehend aus 4 Mitgliedern der Swiss Society Bangkok, auf die man jederzeit via Telefon oder Email zugreifen kann. Entstanden ist der Dienst aufgrund des starken Anstiegs an kleinen und grossen Problemen vieler Schweizer – seien es Beziehungsprobleme, Geschäftsprobleme, legale Probleme oder andere Schwierigkeiten. Wir können zwar weder Geld geben noch nehmen, haben jedoch festgestellt, dass sich viele akute Probleme durch ein kurzes Gespräch mit einer aussenstehenden Person bereits zur Hälfte lösen lassen. Seit der Einführung der 24-Stunden Hilfe des EDA (die *EDA-Helpline*, siehe Hinweis weiter unten) ist die Anfrage für unseren Service glücklicherweise stark gesunken, sodass wir heute noch maximal 4-5 Anfragen pro Monat erhalten.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Aus welchem Grund entscheiden sich Schweizer für ein Leben in Thailand? Wo stossen sie auf Probleme?

Viele Schweizer lernen Thailand als Ferienparadies kennen, werden vielleicht zu regelmässigen Besuchern – während sich langsam der Wunsch manifestiert, nicht mehr in die Schweiz zurückzukehren. Dies geschieht in der Mehrheit der Fälle im Pensionsalter; mehrheitlich sind die hier lebenden Schweizer über 60 Jahre alt. Hauptfaktoren für die Beliebtheit Thailands – mit gegen 10'000 registrierten Schweizern die grösste Schweizerkolonie in Asien – sind das angenehme Klima, die freundliche Kultur, das Essen, und vor allem auch die tiefen Lebenskosten, welche auch einem Ehepaar aus dem unteren Mittelstand mit einer normalen Rente ein angenehmes Leben erlaubt. Während sich die meisten seriös vorbereiten und vor Ankunft über die lokalen Eigenheiten informieren, gibt es eine Minderheit, welche sich blauäugig ins Abenteuer stürzt. Faktoren wie Visavorschriften, Krankenkasse, Grundbesitz, allgemeine rechtliche Vorschriften und Gewohnheiten, Temperaturverträglichkeit usw. Gerade das Problem der Krankenkasse kann dabei zum Verhängnis werden: Da Thailand wie erwähnt weder im EU- noch im EFTA-Raum ist und nationale Krankenkassen keine Kunden über 60 aufnehmen, müssen die Auslandschweizer oftmals eine internationale, also bedeutend teurere Krankenversicherung abschliessen.

Klischeebild einsamer älterer Mann auf Suche nach Zweisamkeit - entspricht das der Realität? Und was machen die hier lebenden Auslandschweizer?

(Lacht) Dem würde ich dezidiert widersprechen. Nicht nur Männer kommen hierher – viele Ehepaare, aber auch Frauen, alleine oder mit Freundinnen, entscheiden sich für Thailand. Einsam sind sie auch selten, sondern eher outgoing und ohne Berührungsängste; ein solcher Tapetenwechsel vollbringt schliesslich auch nicht jeder. Obschon mehrheitlich im Pensionsalter, sind die meisten Schweizer, die ich hier kenne, sehr gut ausgebildete und rüstige Senioren, welche sehr gerne ihre Erfahrungen und Fähigkeiten weitergeben würden, auch in Form unbezahlter Arbeit. Leider ist dies aufgrund der sehr strikten Visa- und Arbeitsbestimmungen in Thailand jedoch nicht möglich.

Von den hier lebenden Schweizern arbeitet nur ein Bruchteil, die Hälfte davon entsandt von Schweizer Firmen bzw. teils auch auf Basis lokaler Verträge, die andere Hälfte selbstständig erwerbend wie ich. Sie sind in verschiedensten Branchen tätig – im IT-Bereich, General Management, in der Hotelindustrie oder im Consulting.

Neben Ihrem Mandat für den ASR sind sie zusätzlich für die Swiss-Thai Chamber of Commerce tätig. Welche Schweizer Firmen sind in Thailand vertreten?

Es gibt zweierlei Modelle für Schweizer Firmen, in Thailand tätig zu sein: Einige nutzen Thailand als Produktionsstandort, da thailändische Arbeitskräfte als sehr loyal, gewissenhaft, qualitätsbewusst und gleichzeitig preiswert gelten. Dieses Modell hat ausserdem den Vorteil, dass die rechtlichen Voraussetzungen sehr leicht erfüllbar sind. Die andere Option umfasst das Trading bzw. die Teilnahme am thailändischen Markt. Das thailändische *Alien Business Law* schafft hierbei einige Hürden, welche ausländische Firmen überwinden müssen: Generell muss die Firma

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



zu 51% in thailändischem Besitz stehen; Ausnahmen werden durch das thailändische *Board of Investment (BoI)* im Falle garantierter Up-Front-Investition von 10 Mio. THB (ca. 300'000 CHF) bewilligt. Das minimale Investment für *BoI Promotion* beträgt zwar lediglich 1 Mio. THB, in Tat und Wahrheit kommen jedoch noch einige Zusatzkosten hinzu – mit dieser Sonderregelung will das *BoI* daher eher grössere Fische anlocken. Nennenswerte Ausnahmen sind dabei Schweizer Firmen wie z.B. DKSH: Da die Firma vor ca. 100 Jahren nach Thailand gekommen ist, fällt sie nicht unter das *Alien Business Law*, hat über 10'000 Angestellte und produziert alle möglichen Stoffe für Pharmaprodukte, Haushaltsartikel, Konsumgüter etc. und verkauft diese hier in Thailand.

Schliesslich sind Sie ausserdem seit über 20 Jahren Partner bzw. Geschäftsführer der Unternehmungsberatungsfirma TRINA Management, welche unter anderem Firmengründungen in Thailand begleitet. Worauf muss ich als frisch ausgewanderter Neuunternehmer in Thailand achten?

Das hängt davon ab, was sie machen wollen. Industrielle Exportproduktion ist wie bereits erwähnt kein Problem – für ein eigenes Business mit Fokus auf den thailändischen Markt braucht es einen thailändischen Businesspartner, eine vermarktbare Idee mit genügend Kundschaft, und vor allem gehöriges Startkapital. Sie müssen bereit sein, eine Durststrecke von ca. 5 Jahren überstehen zu können; Sie müssen sich eine Stammkundschaft aufbauen; Sie müssen die thailändische Arbeitskultur kennen- und zu schätzen lernen; und Sie müssen vor allem von Anfang an alles dokumentieren und sich an die gesetzlichen Grundlagen halten.

Es kann für Europäer schwierig sein, die Ansprüche der thailändischen Kundschaft zu verstehen und zu befriedigen – es kann daher lohnenswert sein, sich auch oder vor allem auf den Kundenkreis der Expats zu fokussieren. Unser Angebot bei Trina umfasst vor allem Firmengründungen, Buchhaltung und Personalrekrutierung; wir sehen uns als One-Stop-Shop mit fundierter Erfahrung und über die Jahre gesammelte vertrauenswürdige Kontakte für weiterführende Probleme.

Vielen Dank, Herr Gerber, für das Interview und weiterhin viel Erfolg!
Das Interview dieses Monats führte Remo Gassmann, Hochschulpraktikant.

Lebenslauf:



Thomas Gerber (geboren 1956) kam 1989 für den Aufbau einer Elektronikfabrik nach Lamphun (Chiang Mai). Er war bereits davor für Schweizer Unternehmen in Deutschland, England, Schweden, Russland, Irak, Japan und China tätig. Nach dem erfolgreichen Abschluss des Projekts in Chiang Mai war Thomas Gerber fünf Jahre lang für die Leitung einer weiteren Schweizer Produktionsfirma mit über 2'000 Mitarbeitern zuständig. Beflügelt durch den Boom im asiatischen Raum gründete Thomas Gerber Mitte der 1990er-Jahre sein eigenes Unternehmen, die Beratungsfirma TRINA Management, wofür er bis heute tätig ist.

TRINA Management: <http://www.trina-thai.com>
EDA-Helpline: +41 800 24-7-365 / helpline@eda.admin.ch

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Kontakt / Contact

Embassy of Switzerland
35 North Wireless Road, (Thanon Witthayu)
Bangkok 10330
G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

Tel: +66 2 674 69 00 ; Fax: +66 2 674 69 01

E-Mail: ban.vertretung@eda.admin.ch / bangkok@eda.admin.ch
Internet: www.eda.admin.ch/bangkok

Weblinks

www.swissinfo.ch
www.swissworld.org
www.swissabroad.ch
www.MySwitzerland.com

Swiss Cooperation Office and
Consular Agency in Phnom Penh
50, Street 334, Beung Kengkang 1 / Khan
Chamkarmon
Phnom Penh 12302
Tel. +855 23 218 305
Fax. + 855 23 218 209
Email: pnh.consularagency@eda.admin.ch

Consulate of Switzerland
A.C.E. Consultancy Co.
10/2 Manthaturath Road
Vientiane Capital, Lao PDR
Tel. +856 21 264 160
Fax : +856 21 264 161
Email: vientiane@honrep.net

Consulate of Switzerland
Patong Beach Hotel
124 Taweewongse Road
Patong Beach
Phuket 83150
Tel. 076 295 455,
Mobil Nr. 081 891 5987,
Email: phuket@honrep.ch

Consulate of Switzerland
11/1 Soi 13 Prapoklao Road
Frangipani Serviced Residences
T. Sripoom, A. Muang
Chiang Mai 50200
Tel. 053 225 000
Mobil Nr. 081 882 75 62
Email: chiangmai@honrep.ch

Erscheinungsdatum des nächsten Newsletter: Dezember 2017

Publication du prochain Newsletter: Décembre 2017

Nous aimerions vous fournir cette lettre d'information dans toutes les langues officielles.
Malheureusement, nos ressources limitées ne nous le permettent pas, ce que nous regrettons.

Gerne würden wir Ihnen diesen Newsletter in allen offiziellen Sprachen zukommen lassen.
Leider verunmöglichen unsere begrenzten Ressourcen dies, was wir äusserst bedauern.

Ci farebbe molto piacere fornirvi questa newsletter in tutte le lingue ufficiali.
Purtroppo le nostre risorse limitate non ce lo permettono e ce ne dispiace.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330

